

# Mit dem Goldfisch auf die Bühne

Am Samstag stellte das Odeon seine Bühne jungen Talenten zur Verfügung. Der Siegerpreis der Fachjury ging an die Schauspielerin Kathrin Iten.

## ANNEGRET RUOFF

*Kathrin Iten, was bedeutet Ihnen der erste Preis der Offenen Bühne?*

Ich freue mich sehr darüber. Der Preis ist eine Anerkennung für das, was ich tue, für die ganze Arbeit, die hinter einem Stück steckt.

*Sie haben das Programm, in das Sie im Odeon einen kurzen Einblick gaben, während des letzten Jahres in Paris gespielt. Liess es sich eins zu eins auf Deutsch übersetzen?*

Ehrlich gesagt, war die ganze Übertragung nicht ganz einfach. Vieles funktioniert auf Deutsch ganz anders. Also blieb ich im Kern der Geschichte treu, erzählte sie aber aus neuer Perspektive. In Paris berichtete ich vor allem von der Schweiz, vor dem heimischen Publikum im Odeon nahm ich die Rolle der Schweizerin ein, die von Paris erzählt. Und nun habe ich gemerkt: Ich muss das Stück komplett neu schreiben.

*Und postwendend haben Sie eine weitere Recherche im Berner Staatsarchiv in Angriff genommen.*

Es ist mir ein Anliegen, einen Bogen zwischen früher und heute zu ziehen. Und da ist das Archiv für mich eine schöne Inspiration. Mich interes-



Gewann den ersten Preis der Offenen Bühne Odeon: Kathrin Iten

BILD: ZVG

siert die Zeit rund um den Zweiten Weltkrieg, gerade in Bezug auf die Migrationspolitik. Mit meinem Stück möchte ich aufzeigen, dass wir vorsichtig umgehen müssen mit bestimmten Themen, damit sich die Geschichte nicht wiederholt.

*Ihr engster Vertrauter auf der Bühne ist Ferdinand. Wie sind Sie auf den Goldfisch gekommen?*

Als ich von einer langen Asienreise nach Paris zurückkam, sagten mir alle, ich bräuchte ein Haustier, um das Feriengefühl zu behalten. Also kaufte ich einen Goldfisch. Nach einer Woche

war er tot, und ich wollte ihn ganz romantisch in die Seine werfen. Aber irgendwie war dieser Abschied mit Plastiktüte und so weiter eher absurd denn romantisch. Als ich später im Atelier probte, holte mich dieser Goldfisch ein. Die Frage: «Ist Ferdinand tot oder lebendig?», begleitet mich seither auf der Bühne.

*Wie auch immer Ihr neues Stück herauskommt: Fisch Ferdinand bleibt?*

Auf jeden Fall! Dank ihm bin ich auf der Bühne nie alleine. Das schätze ich. Als Figuren bleiben wir bestehen, wir treten im neuen Stück

## KATHRIN ITEN, 36

ist als Schauspielerin, Autorin und Sozialarbeiterin tätig. 2015 hat sie die Figur La Copine de Ferdinand ins Leben gerufen, 2016 war sie mit diesem Programm auf den Bühnen von Paris unterwegs. 2017 spielt sie das Stück auch vor Schweizer Publikum, in einer französisch- und einer deutschsprachigen Version. 2014 gründete Kathrin Iten den Verein «Das Ventil», mit dem sie verschiedene Theaterproduktionen umsetzt.

[www.dasventil.ch](http://www.dasventil.ch)

einfach eine weitere Reise zusammen an.

*Mit dem Programm sind Sie zweisprachig unterwegs. Sind Sie bilingue aufgewachsen?*

Vielleicht kann man das so sehen, schliesslich bin ich als Zürcherin in Bern gross geworden. Nein, im Ernst: Mein Französisch entsteht total spontan. Ich spreche, wie's grad kommt. Und natürlich interessieren mich so schweizerische Themen wie der Röschtigraben und der Kantönligeist.

*Apropos Kanton: Wann werden Sie wieder im Aargau auftreten?*

Ab nächstem Jahr wird «La Copine mit Ferdinand» auf Berndeutsch auf Tournee gehen. Dann bin ich offen für Einladungen aus dem Aargau.

# Talentshow im Odeon

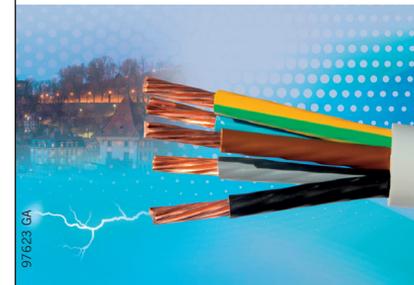
Die achte Ausgabe der Offenen Bühne im Brugger Kulturhaus Odeon vom 27. Mai gab zwölf jungen Talenten in Form eines Wettbewerbs die Möglichkeit, in einem viertelstündigen Auftritt einen Einblick in ihr Schaffen zu geben. Geboten wurden vielfältige Darbietungen in den Sparten Literatur, Cabaret, Comedy, Musik, Gesang und Akrobatik. Der Publikumspreis ging an die sechs jungen Musikerinnen und Musiker der Otrava-Band, welche mit Jazz, Gipsy und Klezmer aufwartete.

Von der Fachjury ausgezeichnet wurden Kathrin Iten und ihr Programm «La Copine de Ferdinand» mit dem ersten Platz, die Otrava-Band mit dem zweiten Platz und die Comedy-Spezialistin Isabel Meili mit dem dritten Platz.

ARU

Inserat

## Ihr Partner für Strom



**KERN** Kern Elektro AG  
Vorstadt 8  
ELEKTRO LEUCHTEN HAUSHALT Brugg

056 460 80 80 · [www.kern-ag.ch](http://www.kern-ag.ch)